



# ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

5 Ιουλίου 2024

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ

Αρ. Φύλλου 101

## ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘΜ. 5117

Κύρωση της Συμφωνίας Στρατιωτικής Συνεργασίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης του Βασιλείου της Σαουδικής Αραβίας.

Η ΠΡΟΕΔΡΟΣ  
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

ΠΙΝΑΚΑΣ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΩΝ

Άρθρο πρώτο Κύρωση Συμφωνίας

Συμφωνία Στρατιωτικής Συνεργασίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης του Βασιλείου της Σαουδικής Αραβίας

Άρθρο 1 Ορισμοί

Άρθρο 2 Σκοπός

Άρθρο 3 Τομείς Συνεργασίας

Άρθρο 4 Μορφές Συνεργασίας

Άρθρο 5 Αρμόδιες Αρχές

Άρθρο 6 Μικτή Στρατιωτική Επιτροπή

Άρθρο 7 Ανταλλαγή και Προστασία Πληροφοριών

Άρθρο 8 Οικονομικά Θέματα

Άρθρο 9 Νομικά Θέματα

Άρθρο 10 Αποζημίωση για Ζημία

Άρθρο 11 Σχέση με άλλες συμφωνίες

Άρθρο 12 Επίλυση Διαφορών

Άρθρο 13 Τροποποίηση

Άρθρο 14 Ισχύς, Διάρκεια και Λήξη Ισχύος

Άρθρο δεύτερο Έναρξη ισχύος

### Άρθρο πρώτο

#### Κύρωση Συμφωνίας

Κυρώνεται και έχει την ισχύ, που ορίζει η παρ. 1 του άρθρου 28 του Συντάγματος, η Συμφωνία Στρατιωτικής Συνεργασίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης του Βασιλείου της Σαουδικής Αραβίας, η οποία υπογράφηκε στην Αθήνα, στις 26 Ιουλίου 2022, και το πρωτότυπο κείμενο της οποίας, στην ελληνική και αγγλική γλώσσα, έχει ως εξής:

**ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΣΤΡΑΤΙΩΤΙΚΗΣ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ  
ΜΕΤΑΞΥ  
ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ  
ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ  
ΚΑΙ  
ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ  
ΣΑΟΥΔΙΚΗΣ ΑΡΑΒΙΑΣ**

## ΠΡΟΟΙΜΙΟ

Η Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας και η Κυβέρνηση του Βασιλείου της Σαουδικής Αραβίας, εφεξής αναφερόμενες ως τα «Μέρη».

Επιθυμώντας την ενδυνάμωση των φιλικών τους σχέσεων μέσω στενής στρατιωτικής συνεργασίας.

Αναγνωρίζοντας ότι η παρούσα Συμφωνία, καθώς και οιαδήποτε άλλη συμφωνία προκύψει από αυτήν, πρέπει να είναι σύμφωνη με τις εθνικές και διεθνείς πολιτικές κάθε Μέρους, όπως και με την αντίστοιχη εθνική νομοθεσία που ισχύει σε κάθε μια από τις δύο χώρες και δεν θίγει τις διεθνείς υποχρεώσεις τους.

Επιβεβαιώνοντας ότι η εν λόγω συνεργασία έχει ως στόχο την προαγωγή της διεθνούς ειρήνης και σταθερότητας και δεν στρέφεται κατά οιαδήποτε άλλου κράτους ή ομάδας κρατών.

Συμφώνησαν αμοιβαία τα ακόλουθα:

## Άρθρο 1 Ορισμοί

Για το σκοπό της παρούσης Συμφωνίας, οι όροι που αναφέρονται παρακάτω θα έχουν την εξής έννοια:

1. «Αποστέλλον Μέρος» νοείται το Μέρος που αποστέλλει προσωπικό, μέσα και εξοπλισμό στην επικράτεια του Φιλοξενούντος Μέρους.
2. «Φιλοξενούν Μέρος» νοείται το Μέρος στην επικράτεια του οποίου φιλοξενείται το προσωπικό, τα μέσα και ο εξοπλισμός του Αποστέλλοντος Μέρους.
3. «Μεταβιβάζον Μέρος» νοείται το Μέρος από το οποίο προέρχονται πληροφορίες, έγγραφα ή υλικά στο πλαίσιο της παρούσης Συμφωνίας. Σε περίπτωση πληροφοριών, εγγράφων ή υλικών που δημιουργούνται από κοινού, και τα δύο Μέρη αποτελούν το «Μεταβιβάζον Μέρος».

## Άρθρο 2 Σκοπός

Η παρούσα Συμφωνία αποσκοπεί στην προώθηση και ενίσχυση της

στρατιωτικής συνεργασίας μεταξύ των Μερών, στο πλαίσιο των αρμοδιοτήτων τους, όπως προβλέπεται στην αντίστοιχη εθνική νομοθεσία αυτών και στο πλαίσιο των διαθέσιμων πόρων αυτών.

### **Άρθρο 3** **Τομείς Συνεργασίας**

Η στρατιωτική συνεργασία μεταξύ των Μερών περιλαμβάνει τα εξής:

- α. Στρατιωτικές βιομηχανίες και μεταφορά τεχνολογίας.
- β. Ανταλλαγή στρατιωτικών επεξεργασμένων πληροφοριών.
- γ. Διοικητική Μέριμνα και υποστήριξη προμηθειών.
- δ. Στρατιωτική θεωρητική και πρακτική εκπαίδευση.
- ε. Στρατιωτικές ιατρικές υπηρεσίες.
- στ. Πολιτιστικές και κοινωνικές δραστηριότητες που άπτονται στρατιωτικών τομέων.
- ζ. Στρατιωτική ιστορία.
- η. Διαχείριση καταστάσεων εκτάκτου ανάγκης και κρίσεων.
- θ. Οιοδήποτε άλλο τομέα συμφωνηθεί από τα Μέρη.

### **Άρθρο 4** **Μορφές Συνεργασίας**

1. Η συνεργασία μεταξύ των Μερών θα διενεργείται μέσω:
  - α. Ανταλλαγής πληροφοριών και τεχνογνωσίας.
  - β. Ανταλλαγής επισκέψεων μεταξύ εμπειρογνομόνων και ειδικών.
  - γ. Διοργάνωσης συμποσίων, συνεδρίων και σεμιναρίων.
2. Οιοδήποτε άλλου μέσου συμφωνηθεί από τα Μέρη.

Κο

δελ

3. Προκειμένου να υλοποιηθεί η συνεργασία στους συγκεκριμένους τομείς που προβλέπονται στο Άρθρο 3, είναι δυνατή, εάν κρίνεται απαραίτητο, η σύναψη Μνημονίων Κατανόησης (MOU), Τεχνικών Διευθετήσεων (TA) ή Ειδικών Πρωτοκόλλων, στο πλαίσιο της παρούσας Συμφωνίας.

#### **Άρθρο 5 Αρμόδιες Αρχές**

Οι αρμόδιες αρχές στις οποίες έχει ανατεθεί η υλοποίηση της παρούσης Συμφωνίας είναι οι εξής:

α. Για την Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας: Το Υπουργείο Εθνικής Άμυνας.

β. Για την Κυβέρνηση του Βασιλείου της Σαουδικής Αραβίας: Το Υπουργείο Άμυνας.

#### **Άρθρο 6 Μικτή Στρατιωτική Επιτροπή**

1. Δια της παρούσης συστήνεται «Μικτή Ελληνοσαουδαραβική Στρατιωτική Επιτροπή», προκειμένου να παρακολουθεί την υλοποίηση της παρούσης Συμφωνίας, απαρτιζόμενη από ίσο αριθμό εκπροσώπων από κάθε Μέρος.

2. Η Επιτροπή συνεδριάζει εκ περιτροπής και στις δύο χώρες κατόπιν αιτήματος οιουδήποτε Συμβαλλόμενου Μέρους ή όπως απαιτείται.

3. Η Επιτροπή υποβάλλει τις συστάσεις της στις αρμόδιες αρχές των δύο χωρών προς έγκριση σύμφωνα με τις αντίστοιχες εφαρμοστέες διαδικασίες αυτών. Η Επιτροπή είναι δυνατόν να δημιουργήσει ειδικές ομάδες εργασίας, οι οποίες θα περιλαμβάνουν μέλη και από τα δύο Μέρη.

#### **Άρθρο 7 Ανταλλαγή και Προστασία Πληροφοριών**

1. Κάθε Μέρος διασφαλίζει την προστασία των διαβαθμισμένων πληροφοριών που ανταλλάσσονται κατά τη διάρκεια της εφαρμογής της παρούσας Συμφωνίας και κατόπιν της λήξης της ισχύος της.

2. Κάθε Μέρος διασφαλίζει την ασφαλή ανταλλαγή διαβαθμισμένων πληροφοριών, προσχεδίων έργων, τεχνικών προδιαγραφών και λοιπών

διαβαθμισμένων πληροφοριών που ανταλλάσσονται δυνάμει της παρούσης Συμφωνίας, σύμφωνα με τους αντίστοιχους νόμους και κανονισμούς των Μερών. Κάθε Μέρος αποδίδει στα εν λόγω διαβαθμισμένα υλικά και πληροφορίες το ίδιο επίπεδο προστασίας που αποδίδει και στα δικά του διαβαθμισμένα υλικά και πληροφορίες.

3. Τα επίπεδα της προστασίας ασφαλείας που αποδίδονται στην κάθε είδους αλληλογραφία των Συμβαλλομένων Μερών είναι τα εξής:

| <i>Ελληνική Δημοκρατία</i> | <i>Βασίλειο της Σαουδικής Αραβίας</i> |
|----------------------------|---------------------------------------|
| Άκρως απόρρητο             | Άκρως απόρρητο                        |
| -                          | Λίαν απόρρητο                         |
| Απόρρητο                   | Απόρρητο                              |
| Εμπιστευτικό               | -                                     |
| Περιορισμένης Κυκλοφορίας  | Περιορισμένης Κυκλοφορίας             |

4. Κάθε Μέρος διασφαλίζει ότι τα υλικά, οι τεχνολογίες και τα έγγραφα που ανταλλάσσονται στο πλαίσιο της παρούσης Συμφωνίας χρησιμοποιούνται αποκλειστικά για το σκοπό για τον οποίο προορίζονται.

5. Τυχόν διαβαθμισμένες ή μη-διαβαθμισμένες πληροφορίες, έγγραφα, τεχνικά δεδομένα ή στρατιωτικό υλικό που παρέχεται δυνάμει της παρούσας Συμφωνίας δεν διαβιβάζονται σε τρίτο μέρος χωρίς την προηγούμενη έγγραφη συναίνεση του Μεταβιβάζοντος Μέρους, εκτός κι εάν τα Μέρη συμφωνήσουν διαφορετικά.

#### **Άρθρο 8 Οικονομικά Θέματα**

Κάθε Μέρος, στο πλαίσιο των διαθέσιμων πόρων του, βαρύνεται με τις δικές του δαπάνες που προκύπτουν από την υλοποίηση της παρούσας Συμφωνίας, εκτός εάν τα Μέρη συμφωνήσουν διαφορετικά.

#### **Άρθρο 9 Νομικά Θέματα**

1. Το προσωπικό κάθε Μέρους συμμορφώνεται με τους νόμους, τους κανόνες και τους κανονισμούς του άλλου Μέρους κατά τη διάρκεια της παραμονής του στην επικράτεια αυτού. Το Φιλοξενούν Μέρος παρέχει στο προσωπικό του Αποστέλλοντος Μέρους αντίγραφα των εθνικών νόμων, κανόνων και κανονισμών του, μεταφρασμένα στην αγγλική γλώσσα.

V<sub>o</sub>

4/21

2. Εκτός κι εάν συμφωνηθεί διαφορετικά από τα Συμβαλλόμενα Μέρη, το προσωπικό του Αποστέλλοντος Μέρους υπόκειται στην ποινική νομοθεσία του Φιλοξενούντος Μέρους κατά τη διάρκεια της παραμονής του στην επικράτεια του τελευταίου.

3. Κάθε Μέρος δύναται να αιτείται την παραίτηση του άλλου Μέρους από την εφαρμογή της δικαιοδοσίας έναντι του προσωπικού του και το άλλο Μέρος εξετάζει το αίτημα ευνοϊκά. Η απάντηση στο εν λόγω αίτημα δίδεται εγγράφως.

4. Το Φιλοξενούν Μέρος ενημερώνει το Αποστέλλον Μέρος χωρίς καθυστέρηση σχετικά με οιοδήποτε αδίκημα ή σύλληψη και το Αποστέλλον Μέρος, κατόπιν αιτήματος του Φιλοξενούντος Μέρους, παρέχει συνδρομή σε σχέση με τη διενέργεια ανακρίσεων και τη συλλογή αποδεικτικών στοιχείων σχετικά με την παρούσα διάταξη. Στα μέλη του Προσωπικού του Αποστέλλοντος Μέρους που ενδέχεται να οδηγηθούν ενώπιον των δικαστηρίων του Φιλοξενούντος Μέρους χορηγούνται τουλάχιστον τα ακόλουθα δικαιώματα:

- α. οι διαδικασίες της δίκης να διεξαχθούν το συντομότερο δυνατόν.
- β. να ενημερωθούν για την κατηγορία εναντίον τους σε εύλογο χρόνο πριν από την ημερομηνία της δίκης.
- γ. να διορίσουν δικηγόρο.
- δ. να ζητούν τη συνδρομή πιστοποιημένου διερμηνέα.
- ε. να επιτραπεί σε εκπρόσωπο της Πρεσβείας της χώρας τους να παραστεί στη δίκη.

5. Σε περίπτωση αθέτησης της στρατιωτικής πειθαρχίας από το προσωπικό του Αποστέλλοντος Μέρους στην επικράτεια του Φιλοξενούντος Μέρους, οι αρχές του Αποστέλλοντος Μέρους προβαίνουν σε κάθε απαραίτητη ενέργεια σύμφωνα με τους δικούς τους στρατιωτικούς νόμους και κανονισμούς.

#### **Άρθρο 10** **Αποζημίωση για Ζημία**

1. Κάθε Μέρος παραιτείται από κάθε αξίωση (πλην των συμβατικών αξιώσεων) έναντι του άλλου Μέρους σε σχέση με ζημία, απώλεια, καταστροφή στην περιουσία του ή τραυματισμό ή θάνατο του προσωπικού του που έχει προκληθεί από το προσωπικό του άλλου Μέρους κατά την άσκηση των επίσημων καθηκόντων του.

Κρ

Σελ

2. Κάθε Μέρος αποζημιώνει το άλλο Μέρος σε σχέση με οιαδήποτε απώλεια, ζημία ή καταστροφή στην περιουσία ή τραυματισμό ή θάνατο του προσωπικού που έχει προκληθεί από το δικό του προσωπικό εξαιτίας δόλου ή βαριάς αμέλειας. Τα Μέρη συμφωνούν επί του τρόπου καθορισμού του εάν οι προαναφερθείσες περιπτώσεις συνιστούν αποτέλεσμα δόλου ή βαριάς αμέλειας, καθώς και επί του ποσού της αποζημίωσης.

3. Οι αξιώσεις τρίτων μερών διεκπεραιώνονται και εκδικάζονται από το Φιλοξενούν Μέρος, το οποίο καλύπτει τη δέουσα αποζημίωση και, στη συνέχεια, σε περίπτωση ευθύνης του Αποστέλλοντος Μέρους, τα Μέρη διαβουλεύονται μεταξύ τους προκειμένου να επιτευχθεί φιλικός και δίκαιος διακανονισμός.

#### **Άρθρο 11** **Σχέση με άλλες συμφωνίες**

Η παρούσα Συμφωνία δεν θίγει άλλες συμφωνίες, οι οποίες έχουν συναφθεί μεταξύ των Μερών.

#### **Άρθρο 12** **Επίλυση Διαφορών**

Κάθε διαφορά μεταξύ των Μερών σε σχέση με την ερμηνεία ή την εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας διευθετείται φιλικά μέσω διαβουλεύσεων μεταξύ τους κατά τρόπο που εξυπηρετεί τα αμοιβαία συμφέροντά τους, χωρίς προσφυγή σε οιοδήποτε διεθνές δικαστήριο ή τρίτο μέρος για επίλυση.

#### **Άρθρο 13** **Τροποποίηση**

Η παρούσα Συμφωνία μπορεί να τροποποιηθεί ανά πάσα στιγμή με αμοιβαία έγγραφη συναίνεση των Μερών. Οι εν λόγω τροποποιήσεις τίθενται σε ισχύ σύμφωνα με την παράγραφο 1 του Άρθρου 14.

#### **Άρθρο 14** **Ισχύς, Διάρκεια και Λήξη Ισχύος**

1. Η παρούσα Συμφωνία τίθεται σε ισχύ κατά την ημερομηνία παραλαβής της τελευταίας γραπτής ειδοποίησης με την οποία τα Μέρη ενημερώνουν το ένα το άλλο μέσω της διπλωματικής οδού σε σχέση με την ολοκλήρωση των σχετικών εσωτερικών τους διαδικασιών για τη θέση της σε ισχύ.

Κε

Κε

2. Η παρούσα Συμφωνία θα ισχύει για πέντε έτη από την ημερομηνία έναρξης ισχύος αυτής και, στη συνέχεια, θα ανανεώνεται αυτομάτως για διαδοχικά διαστήματα ενός έτους, εκτός εάν οιοδήποτε Μέρος εκφράσει προς το άλλο Μέρος την επιθυμία του να την καταγγείλει, εγγράφως και μέσω της διπλωματικής οδού, τουλάχιστον έξι μήνες πριν την ημερομηνία λήξης της ισχύος της.

3. Οι διατάξεις της παρούσας Συμφωνίας εξακολουθούν να εφαρμόζονται έως τη δέουσα επίλυση όλων των εκκρεμών θεμάτων. Επιπλέον, το άρθρο 7 παραμένει σε ισχύ ακόμη και κατόπιν της λήξης της ισχύος της παρούσας Συμφωνίας.

Έγινε εις Αθήνα την 26<sup>η</sup> ημέρα του 7<sup>ου</sup> μήνα του 2022 που αντιστοιχεί στην 27<sup>η</sup> ημέρα του 12<sup>ου</sup> μήνα του έτους 1443 Χιτζρα, σε δύο πρωτότυπα, κάθε ένα στην Ελληνική, Αραβική και Αγγλική γλώσσα, όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά. Σε περίπτωση οιασδήποτε διαφοράς στην ερμηνεία, υπερισχύει το αγγλικό κείμενο.


**ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ  
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ**

Υπογραφή:

  
Νικόλαος Παναγιωτόπουλος  
Υπουργός Εθνικής Άμυνας

**ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΟΥ  
ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΣΑΟΥΔΙΚΗΣ ΑΡΑΒΙΑΣ**

Υπογραφή:

  
Δρ. Khaled H. Al. Biyari  
Βοηθός Υπουργού Άμυνας  
για Εκτελεστικές Υποθέσεις

**AGREEMENT  
ON  
MILITARY COOPERATION  
BETWEEN  
  
THE GOVERNMENT OF  
THE HELLENIC REPUBLIC  
  
AND  
  
THE GOVERNMENT OF  
THE KINGDOM OF SAUDI ARABIA**

Κ

8/25

## PREAMBLE

The Government of the Hellenic Republic and the Government of the Kingdom of Saudi Arabia hereinafter referred to as "the Parties",

Desiring to strengthen their friendly relations through close military cooperation;

Recognizing that this Agreement as well as any agreements stemming therefrom must be in accordance with each Party's national and international policies as well as with the respective national legislation in each country and shall not affect their international obligations.

Confirming that this cooperation aims to promote international peace and stability and is not directed against any other state or group of states;

Have agreed as follows:

### Article 1 Definitions

For the purpose of this Agreement the terms listed below are defined as follows:

1. "Visiting Party" means the Party that sends personnel, assets and equipment to the territory of the Hosting Party.
2. "Hosting Party" means the Party in the territory of which the personnel, assets and equipment of the Visiting Party are hosted.
3. "Originating Party" means the Party from which the information, documents or materials are originating under the framework of the present Agreement. In case of jointly produced information, documents or materials both Parties constitute the "Originating Party".

### Article 2 Purpose

This Agreement aims to promote and support military cooperation between the Parties within their competence, as provided by their respective national legislation and within the framework of their available resources.

### Article 3 Areas of Cooperation

Military cooperation between the Parties shall include the following:

- a. Military industries and transfer of technology.

Κρ

Π.Σ.

- b. Exchange of military intelligence.
- c. Logistics and supply support.
- d. Military education and training.
- e. Military medical services.
- f. Cultural and social activities pertaining to military areas.
- g. Military history.
- h. Emergency and crisis management.
- i. Any other field agreed upon by the Parties.

#### **Article 4 Forms of Cooperation**

1. The Parties will cooperate through the following forms:
  - a. Exchange of information and expertise.
  - b. Exchange of visits between experts and specialists.
  - c. Organization of symposia, conferences and workshops.
2. Any other means agreed upon by the Parties.
3. In order to achieve cooperation in the specific fields stipulated in article 3, Memoranda of Understanding (MOU), Technical Arrangements (TA) or Special Protocols may be concluded, if necessary, within the framework of this Agreement.

#### **Article 5 Competent Authorities**

The competent authorities entrusted with the implementation of this Agreement are:

- a. For the Government of the Hellenic Republic: The Ministry of National Defense.
- b. For the Government of the Kingdom of Saudi Arabia: The Ministry of Defense.

Vp

SP

**Article 6  
Joint Military Committee**

1. A "Greek - Saudi Joint Military Committee" is hereby established in order to follow the implementation of this Agreement, consisting of an equal number of representatives of each Party.
2. The Committee shall convene alternately in both countries, at the request of either Party, or as needed.
3. The Committee shall submit its recommendations to the competent authorities in both countries for approval in accordance with their respective applicable procedures. The Committee may form special task forces comprising members from both Parties.

**Article 7  
Exchange and Protection of Information**

1. Each Party shall ensure the protection of classified information exchanged during the implementation and after the termination of this Agreement.
2. Each Party shall ensure the safe exchange of classified information, project drafts, technical specifications, and any other classified information exchanged under this Agreement, in accordance with the Parties' respective laws and regulations. Each Party shall assign such classified materials and information the same level of protection it assigns to its own classified materials and information.
3. The levels of security protection assigned to the Parties correspondences shall be as follows:

| <i>Hellenic Republic</i> | <i>Kingdom of Saudi Arabia</i> |
|--------------------------|--------------------------------|
| Top secret               | Top secret                     |
| -                        | Very Secret                    |
| Secret                   | Secret                         |
| Confidential             | -                              |
| Restricted               | Restricted                     |

4. Each Party shall ensure that materials, technologies, and documents exchanged under this Agreement are used solely for the purpose they were exchanged.
5. Any classified or non-classified information, document, technical data, or military material provided under this Agreement shall not be passed to a third party without

KP

Handwritten signature

obtaining the prior written consent of the Originating Party, unless the Parties agree otherwise.

#### **Article 8 Financial Affairs**

Each Party shall, within its available resources, bear its own expenses resulting from the implementation of this Agreement, unless the Parties agree otherwise.

#### **Article 9 Legal Issues**

1. The personnel of each Party shall abide by the laws, rules and regulations of the other Party during their stay in its territory. The Hosting Party will provide the Visiting Party's personnel with copies of its national laws, rules and regulations, translated in the English language.
2. Unless otherwise agreed by the Parties, the personnel of the Visiting Party shall be subject to the criminal laws of the Hosting Party during their stay in the latter's territory.
3. Any Party may request waiver for the application of jurisdiction against its personnel and the other Party will give favorable consideration to the request. The response in such a request shall be given in a written form.
4. The Hosting Party shall inform the Visiting Party without delay for any offence or arrest and the Visiting Party, upon request of the Hosting Party, shall provide assistance with respect to conducting inquiries and gathering of evidence in connection to this article. Members of the Personnel of the Visiting Party who may be led before the courts of the Hosting Party shall be granted at least with the following rights:
  - a. the trial procedures will take place as soon as possible.
  - b. to be informed about the charge against them in due time before the trial date.
  - c. to appoint a lawyer.
  - d. to seek the assistance of a qualified interpreter.
  - e. to allow a representative of the Embassy of their country to attend the trial.
5. In case of breach of military discipline by the personnel of the Visiting Party in the territory of the Hosting Party, the Visiting Party authorities shall take proper action pursuant to their own military laws and regulations.

U

des

**Article 10**  
**Compensation for Damages**

1. Each Party waives all claims (other than contractual claims) against the other Party for damage to, loss of, or destruction of its property or injury or death of its personnel caused by personnel of the other Party in performance of their official duties.
2. Each Party shall compensate the other Party for any loss of, damage to, or destruction of property or injury or death of personnel caused by its personnel due to willful misconduct or gross negligence. The Parties shall agree on the manner of determining whether the abovementioned cases are the result of willful misconduct or gross negligence as well as on the amount of compensation.
3. Third party claims shall be handled and litigated by the Hosting Party, which will cover the due compensation and then, in case of responsibility of the Visiting Party, the Parties will consult each other to reach an amicable and fair settlement.

**Article 11**  
**Relation with other agreements**

This Agreement shall not affect other agreements concluded between the Parties.

**Article 12**  
**Settlement of Disputes**

Any dispute between the Parties arising from the interpretation or implementation of this Agreement shall be settled amicably through consultation between them in a manner that serves their common interests without resorting to any international court or third party for settlement.

**Article 13**  
**Amendment**

This Agreement may be amended at any time by mutual written consent of the Parties. Such amendments shall enter into force in accordance with paragraph 1 of Article 14.

**Article 14**  
**Validity, Duration, and Termination**

1. This Agreement shall enter into force on the date of receipt of the last written notification by which the Parties inform each other through diplomatic channels about the completion of their relevant internal procedures for its entry into force.

ke

ke

2. This Agreement shall be valid for five years from the date of its entry into force, and it shall, thereafter, be automatically renewed for consecutive period (s) of one year, unless either Party expresses to the other Party its desire to terminate it, in writing and through diplomatic channels, at least six months prior to the termination date.

3. The provisions of this Agreement shall continue to apply until all pending issues have been properly settled. Moreover, article 7 shall remain in force even after the termination of this Agreement.

Done, in Athens on 26/07/2022 corresponding to 27/12/1443h in duplicate, each in the Arabic, Greek and English languages, all texts being equally authentic. In case of any divergence in the interpretation, the English text shall prevail.

**FOR THE  
GOVERNMENT  
OF  
THE HELLENIC REPUBLIC**

SIGNATURE: \_\_\_\_\_

**Nikolaos Panagiotopoulos  
Minister of National Defence**

**FOR THE  
GOVERNMENT  
OF  
THE KINGDOM OF SAUDI ARABIA**

SIGNATURE: \_\_\_\_\_

**Dr. Khaled H. Al.Biyari  
Assistant Minister of Defense for  
Executive Affairs**

Kp

des

**Άρθρο δεύτερο**  
**Έναρξη ισχύος**

Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και της Συμφωνίας που κυρώνεται από την πλήρωση των προϋποθέσεων του άρθρου 14 αυτής.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 5 Ιουλίου 2024

Η Πρόεδρος της Δημοκρατίας

**ΚΑΤΕΡΙΝΑ ΣΑΚΕΛΛΑΡΟΠΟΥΛΟΥ**

Οι Υπουργοί

Εθνικής Οικονομίας  
και Οικονομικών

**ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΧΑΤΖΗΔΑΚΗΣ**

Εξωτερικών

**ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΓΕΡΑΠΕΤΡΙΤΗΣ**

Εθνικής Άμυνας

**ΝΙΚΟΛΑΟΣ - ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΔΕΝΔΙΑΣ**

Δικαιοσύνης

**ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΦΛΩΡΙΔΗΣ**

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους.

Αθήνα, 5 Ιουλίου 2024

Ο επί της Δικαιοσύνης Υπουργός

**ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΦΛΩΡΙΔΗΣ**







## ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ

Το Εθνικό Τυπογραφείο αποτελεί δημόσια υπηρεσία υπαγόμενη στην Προεδρία της Κυβέρνησης και έχει την ευθύνη τόσο για τη σύνταξη, διαχείριση, εκτύπωση και κυκλοφορία των Φύλλων της Εφημερίδας της Κυβερνήσεως (ΦΕΚ), όσο και για την κάλυψη των εκτυπωτικών - εκδοτικών αναγκών του δημοσίου και του ευρύτερου δημόσιου τομέα (ν. 3469/2006/Α' 131 και π.δ. 29/2018/Α' 58).

### 1. ΦΥΛΛΟ ΤΗΣ ΕΦΗΜΕΡΙΔΑΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ (ΦΕΚ)

- Τα **ΦΕΚ σε ηλεκτρονική μορφή** διατίθενται δωρεάν στο **www.et.gr**, την επίσημη ιστοσελίδα του Εθνικού Τυπογραφείου. Όσα ΦΕΚ δεν έχουν ψηφιοποιηθεί και καταχωριστεί στην ανωτέρω ιστοσελίδα, ψηφιοποιούνται και αποστέλλονται επίσης δωρεάν με την υποβολή αίτησης, για την οποία αρκεί η συμπλήρωση των αναγκαίων στοιχείων σε ειδική φόρμα στον ιστότοπο **www.et.gr**.
- Τα **ΦΕΚ σε έντυπη μορφή** διατίθενται σε μεμονωμένα φύλλα είτε απευθείας από το Τμήμα Πωλήσεων και Συνδρομητών, είτε ταχυδρομικά με την αποστολή αιτήματος παραγγελίας μέσω των ΚΕΠ, είτε με ετήσια συνδρομή μέσω του Τμήματος Πωλήσεων και Συνδρομητών. Το κόστος ενός ασπρόμαυρου ΦΕΚ από 1 έως 16 σελίδες είναι 1,00 €, αλλά για κάθε επιπλέον οκτασέλιδο (ή μέρος αυτού) προσαυξάνεται κατά 0,20 €. Το κόστος ενός έγχρωμου ΦΕΚ από 1 έως 16 σελίδες είναι 1,50 €, αλλά για κάθε επιπλέον οκτασέλιδο (ή μέρος αυτού) προσαυξάνεται κατά 0,30 €. Το τεύχος Α.Σ.Ε.Π. διατίθεται δωρεάν.

#### • Τρόποι αποστολής κειμένων προς δημοσίευση:

- Α. Τα κείμενα προς δημοσίευση στο ΦΕΚ, από τις υπηρεσίες και τους φορείς του δημοσίου, αποστέλλονται ηλεκτρονικά στη διεύθυνση **webmaster.et@et.gr** με χρήση προηγμένης ψηφιακής υπογραφής και χρονοσήμανσης.
- Β. Κατ' εξαίρεση, όσοι πολίτες δεν διαθέτουν προηγμένη ψηφιακή υπογραφή μπορούν είτε να αποστέλλουν ταχυδρομικά, είτε να καταθέτουν με εκπρόσωπό τους κείμενα προς δημοσίευση εκτυπωμένα σε χαρτί στο Τμήμα Παραλαβής και Καταχώρισης Δημοσιευμάτων.

- Πληροφορίες, σχετικά με την αποστολή/κατάθεση εγγράφων προς δημοσίευση, την ημερήσια κυκλοφορία των Φ.Ε.Κ., με την πώληση των τευχών και με τους ισχύοντες τιμοκαταλόγους για όλες τις υπηρεσίες μας, περιλαμβάνονται στον ιστότοπο (**www.et.gr**). Επίσης μέσω του ιστότοπου δίδονται πληροφορίες σχετικά με την πορεία δημοσίευσης των εγγράφων, με βάση τον Κωδικό Αριθμό Δημοσιεύματος (ΚΑΔ). Πρόκειται για τον αριθμό που εκδίδει το Εθνικό Τυπογραφείο για όλα τα κείμενα που πληρούν τις προϋποθέσεις δημοσίευσης.

### 2. ΕΚΤΥΠΩΤΙΚΕΣ - ΕΚΔΟΤΙΚΕΣ ΑΝΑΓΚΕΣ ΤΟΥ ΔΗΜΟΣΙΟΥ

Το Εθνικό Τυπογραφείο ανταποκρινόμενο σε αιτήματα υπηρεσιών και φορέων του δημοσίου αναλαμβάνει να σχεδιάσει και να εκτυπώσει έντυπα, φυλλάδια, βιβλία, αφίσες, μπλοκ, μηχανογραφικά έντυπα, φακέλους για κάθε χρήση, κ.ά.

Επίσης σχεδιάζει ψηφιακές εκδόσεις, λογότυπα και παράγει οπτικοακουστικό υλικό.

**Ταχυδρομική Διεύθυνση:** Καποδιστρίου 34, τ.κ. 10432, Αθήνα

**ΤΗΛΕΦΩΝΙΚΟ ΚΕΝΤΡΟ:** 210 5279000 - fax: 210 5279054

#### ΕΞΥΠΗΡΕΤΗΣΗ ΚΟΙΝΟΥ

**Πωλήσεις - Συνδρομές:** (Ισόγειο, τηλ. 210 5279178 - 180)

**Πληροφορίες:** (Ισόγειο, Γρ. 3 και τηλεφ. κέντρο 210 5279000)

**Παραλαβή Δημ. Ύλης:** (Ισόγειο, τηλ. 210 5279167, 210 5279139)

**Ωράριο για το κοινό:** Δευτέρα ως Παρασκευή: 8:00 - 13:30

Ιστότοπος: **www.et.gr**

Πληροφορίες σχετικά με την λειτουργία του ιστότοπου: **helpdesk.et@et.gr**

Αποστολή ψηφιακά υπογεγραμμένων εγγράφων προς δημοσίευση στο ΦΕΚ: **webmaster.et@et.gr**

Πληροφορίες για γενικό πρωτόκολλο και αλληλογραφία: **grammateia@et.gr**

**Πείτε μας τη γνώμη σας,**

για να βελτιώσουμε τις υπηρεσίες μας, συμπληρώνοντας την ειδική φόρμα στον ιστότοπό μας.

